

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś kim jesteś Panie zaś Pan powiedział Ja jestem Jezus którego ty prześladujesz trudno ci ku ościeniom wierzyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział: Kim jesteś, Panie? A On: Ja jestem Jezus,* którego ty prześladujesz;**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś: "Kim jesteś, Panie?" Ten zaś: "Ja jestem Jezusem, którego ty prześladujesz."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś kim jesteś Panie zaś Pan powiedział Ja jestem Jezus którego ty prześladujesz trudno ci ku ościeniom wierzyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jesteś, Panie? — zapytał. Ja jestem Jezus — usłyszał — którego ty prześladujesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zapytał: Kim jesteś, Panie? A Pan odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz. Trudno ci wierzyć przeciw ościeniowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł: Ktoś jest, Panie? A Pan rzekł: Jam jest Jezus, którego ty prześladujesz; trudno tobie przeciw ościeniowi wierzyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który rzekł: Ktoś jest, Panie? A on: Jam jest Jezus, którego ty przesładujesz. Trudno jest tobie przeciw ościeniowi wierzyć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto jesteś, Panie? – powiedział. A On: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Kto jesteś, Panie? A On: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał więc: Kto Ty jesteś, Panie? On odpowiedział: Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on zapytał: „Kim jesteś, Panie?”. I usłyszał: „Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odrzekł: „Kim jesteś, Panie?” A Tamten: „Ja jestem Jezus, którego ty prześladujesz."
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł: Ktoś jest, Panie? A Pan rzekł: Jam jest Jezus, którego ty prześladujesz. Trudno tobie przeciw ościeniowi wierzyć.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A on zapytał: 'Kim jesteś, Panie?' 'Ja jestem Jezusem,

1) <x>470 25:40</x>

2) <x>530 15:8</x>

	literacki		którego ty prześladasz - odpowiedział. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав: Хто ти, Господи? Він же: Я Ісус, якого ти переслідуєш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział: Kim jesteś, panie? A Pan powiedział: Ja jestem Jezusem, którego ty prześladasz; trudno ci wierzyć zgodnie z żądłem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Kim jesteś, Panie?" - spytał. "Jestem Jezua, a ty mnie prześladasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On powiedział: "Kim jesteś, Panie?" Ten rzekł: "Jam jest Jezus, którego ty prześladasz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kim jesteś, Panie?—zapytał. —Jestem Jezus, Ten, którego prześladasz!—odrzekł głos.